

¿Se extingue una lengua, desaparece una cultura?

Un estudio empírico realizado en la Comunidad Nativa Yánesha de Tsachopén – Oxapampa – Perú

Gilberto Janampa Jorge

El 2019 fue proclamado por la UN (United Nations) como año internacional de las lenguas indígenas (IYIL). Dicha decisión fue tomada como respuesta a la preocupación del Foro Permanente para las cuestiones indígenas. Este que aseguraba que el 40% de las 6700 lenguas que se calcula que se habla en el mundo estaban en peligro de desaparecer.¹

Durante los casi tres meses de permanencia en la comunidad Yanesha de Tsachopén, ubicado en la ceja de selva peruana, recogí información a través del método de observación participante y entrevistas abiertas. Mi objetivo principal era investigar sobre un tema que surge de la preocupación de la comunidad. Después de interactuar con los integrantes de la comunidad y realizar las primeras entrevistas pude observar una pesadumbre, sobre todo en la población adulta, por la paulatina desaparición de su cultura. De allí surge la interrogante: ¿Cuál podría ser el núcleo de una cultura? Por decirlo así, si es que lo hay. Conocer tal información podría ser útil para conservar o fomentar una cultura.

Soy consciente que lo que entendemos por el discurso sobre la cultura es mucho más que solo el idioma en común, pero ¿qué tan importante es la lengua en una cultura? Si partimos de lo que dice Fanon, que “ein Mensch, der die Sprache besitzt, besitzt auch die Welt, die diese Sprache ausdrückt und impliziert.” (1985:14)²; y lo agregamos lo que sostiene Bourdieu, que “Language is not only an instrument of communication or even knowledge, but also an instrument of power.” (1977: 648)³; surge la pregunta: ¿qué pasa con una cultura cuando sus integrantes dejan de hablar su lengua nativa y la sustituyen por una lengua ajena?

En esta exposición quiero mencionar las ideas de mi trabajo en proceso, las dificultades surgidas y aprovechar la oportunidad para dialogar y discutir sobre el tema. Además, espero que de dicha discusión surjan aportes que me ayuden a continuar con mi investigación.

¹ Véase: <https://es.iyil2019.org/about-iy-2019/>

² Franz Fanon (1985): *Schwarze Haut, weiße Masken*. Frankfurt/Main.

³ <https://web.stanford.edu/~eckert/PDF/Bourdieu1977.pdf>